

DIOCÈSE DE PARIS

PAROISSE CATHOLIQUE  
SAINT - EUGÈNE  
SAINTE - CÉCILE

4, RUE DU CONSERVATOIRE  
75009 PARIS



DIMANCHE 7 NOVEMBRE 2010

MESSE DE 11H00

CELEBRÉE SELON LE MISSEL DU  
BX JEAN XXIII  
(FORME EXTRAORDINAIRE)

## MESSE DU XXIV<sup>ÈME</sup> DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Oraison & lectures reprises  
du V<sup>ÈME</sup> dimanche après l'Épiphanie

PROCESSION D'ENTRÉE

ORGUE

ASPERGES ME

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

INTROÏT

VI<sup>ÈME</sup> TON - JÉRÉMIE, 29, 11,12 & 14 - PSAUME 84, 2

DICIT DOMINUS : \* Ego cogito cogitationes pacis, & non afflictionis : invocabitis me, et ego exaudiam vos : et reducam captivitatem vestram de cunctis locis. – Ps. Benedixisti, Domine, terram tuam : \* avertisti captivitatem Jacob. – V/. Gloria Patri.

*Voici ce que dit le Seigneur : Je connais les pensées que j'ai pour vous : pensées de paix & non de malheur ; priez-moi et je vous écouterai. Je ferai cesser votre captivité et je vous rassemblerai de partout. – Ps. Tu as béni, Seigneur, ta terre ; tu as ôté la captivité de Jacob. – V/. Gloire au Père.*

KYRIE & GLORIA

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

COLLECTE

V/. Dominus vobiscum.

R/. Et cum Spiritu tuo

**Oremus.** – FAMILIAM tuam, quæsumus, Domine, continua pietate custodi : ut quæ in sola spe gratiæ cælestis innititur, tua semper protectione muniatur. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum.

**Prions.** – Nous t'en prions, Seigneur : entoure les tiens d'une inlassable bienveillance ; afin que, appuyés uniquement sur l'espérance de la grâce céleste, ils soient à jamais établis sous ta protection. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

R/. Amen.

DEUXIÈME QUÊTE : POUR LES BESOINS MATÉRIELS  
ET L'APOSTOLAT DE LA PAROISSE

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.  
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ÊTRE RELU A LA MAISON.

**LECTURE DE L'ÉPITRE  
DE SAINT PAUL, APOTRE, AUX COLOSSIENS**

3, 12-17

*Frères, comme des élus de Dieu, saints & bien-aimés, revêtez-vous de cordiale pitié, de bonté, d'humilité, de douceur, de patience, vous supportant mutuellement et vous pardonnant, si l'un d'entre vous a quelque grief contre un autre ; de même que le Seigneur vous a pardonné, pardonnez, vous aussi. Et par-dessus tout cela, ayez la charité : c'est le lien de la perfection. Et que la paix du Christ triomphe dans vos cœurs, cette paix à laquelle vous avez été appelés en formant un seul corps. Soyez dans l'action de grâce. Que la parole du Christ habite en vous avec richesse. En toute sagesse, instruisez-vous, et exhortez-vous les uns les autres, par des psaumes, des hymnes, des chants spirituels ; sous l'action de la grâce, chantez pour Dieu dans vos cœurs. Et tout ce que vous faites, en parole ou en acte, tout cela, faites-le au nom du Seigneur Jésus-Christ, rendant grâce par lui à Dieu le Père.*

**GRADUEL**

VII<sup>EME</sup> TON - PSAUME 43, 8-9

Liberásti nos, \* Dómine, ex affligéntibus nos : & eos, qui nos odérunt, confudisti. – V/. In Deo laudábimur tota die, & in nómine tuo confitébimur \* in sæcula.

*Tu nous as délivrés, Seigneur, de ceux qui nous affligeaient ; et tu as confondu ceux qui nous haïssaient. – V/. Nous nous réjouissons en Dieu tout le jour, & nous chanterons ton nom dans les siècles.*

**ALLELUIA**

VII<sup>EME</sup> TON - PSAUME 129, 1-2

Allelúia, allelúia. – V/. De profúndis clamávi ad te, Dómine : Dómine, exáudi \* oratiónem meam. Allelúia.

*Alléluia, alléluia. – V/. Des profondeurs j'ai crié vers toi, Seigneur, Seigneur exauce ma prière. Alléluia.*

**SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDUM MATTHÆUM**

13, 24-30

In illo témpore : Dixit Jesus turbis parábolam hanc : Símile factum est regnum cælorum hómini, qui seminávit bonum semen in agro suo. Cum autem dormírent hómines, venit inimícus ejus, & superseminávit zizánia in médio trítici, & ábiit. Cum autem crevísset herba & fructum fecísset, tunc apparuérunt & zizánia.

Accedéntes autem servi patrisfamílias, dixerunt ei : Dómine, nonne bonum semen seminásti in agro tuo ? Unde ergo habet zizánia ? Et ait illis : Inimícus homo hoc fecit.

Servi autem dixerunt ei : Vis, imus, & collígimus ea ? Et ait : Non : ne forte colligéntes zizánia eradicétis simul cum eis & tríticum.

Sínite útraque créscere usque ad messem, & in témpore messis dicam messóribus : Collígite primum zizánia, & alligáte ea in fascículos ad comburéndum, tríticum autem congregáte in hórreum meum.

*En ce temps-là : Jésus dit aux foules cette parabole : « Le royaume des Cieux est comparable à un homme qui avait semé de la bonne semence dans son champ. Mais pendant que les gens dormaient, son ennemi vint, & il s'en alla. Lorsque grandit le plant & qu'il forma son fruit, alors l'ivraie apparut aussi. Les serviteurs vinrent trouver le maître du domaine, & ils lui dirent : « Maître, n'est-ce pas de la bonne semence que tu as semée dans ton champ ? D'où vient qu'il s'y trouve de l'ivraie ? » Il leur répondit : « C'est un ennemi qui a fait cela. » Les serviteurs lui dirent : « Veux-tu que nous allions la ramasser ? » Mais il dit : « Non, de peur qu'en ramassant l'ivraie vous n'arrachiez le blé en même temps. Laissez-les croître tous les deux ensemble jusqu'à la moisson, & au moment de la moisson je dirai aux moissonneurs : Enlevez d'abord l'ivraie, & liez-la en bottes pour la brûler, mais le blé, recueillez-le dans mon grenier. »*

**CREDO I**

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

## OFFERTOIRE

### Répons du Propre

II<sup>ND</sup> TON - PSAUME 129, 1-2

De profundis \* clamávi ad te, Dómine :  
Dómine, exáudi oratiónem meam : de pro-  
fundis clamávi ad te, Dómine.

*Des profondeurs j'ai crié vers toi, Seigneur,  
Seigneur exauce ma prière : des profondeurs  
j'ai crié vers toi, Seigneur.*

Pendant les encensements de l'offertoire, chant du Dirigatur du II<sup>nd</sup> ton



Di-ri- ga-tur Do-mi-ne, o-ra-ti-o-me-a \* si-cut in-cen-sum in cons-pec-tu tu-o.

*R/ Que ma prière, Seigneur, s'élève comme l'encens devant ta face.*

*(les fidèles sont invités à reprendre ce répons avec la schola – suite des versets dans le livret de chants verts).*

## SECRETE

Hóstias tibi, Dómine, placatiónis offéri-  
mus : ut & delicta nostra miserátus ab-  
sólvas, & nutántia corda tu dirigas. Per  
Dóminum nostrum Jesum Christum Fí-  
lium tuum, qui tecum vivit & regnat in  
unitate Spíritus Sancti...

*Nous t'offrons, Seigneur, le sacrifice de la  
réconciliation, afin que, dans ta miséri-  
corde, tu pardonnes nos péchés & affer-  
misses nos cœurs inconstants. Par Notre  
Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui vit &  
règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...*

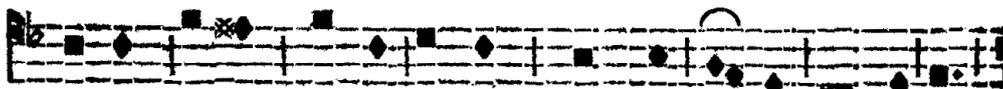
## APRES LA CONSECRATION

O salutaris – Michel Imbert, maître de musique de l'Eglise de Sens (Méthode de serpent de 1780)  
(texte : cf. livret vert)

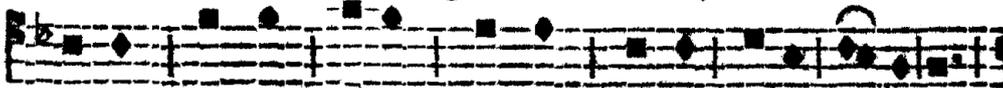
## COMMUNION

Tantum ergo nancéen

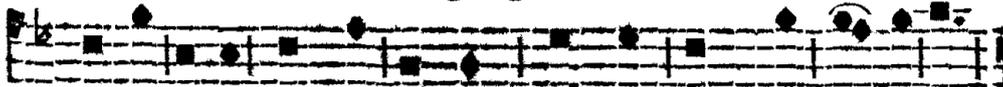
### ANTIENNE DU S. SACREMENT.



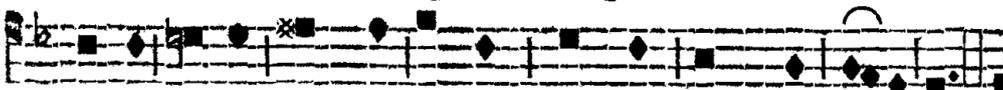
Tantum ergò Sacramén-tum Ve-ne-ré-mur cérnu-i ;  
Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tóque Laus et ju-bi-lá-ti-o,



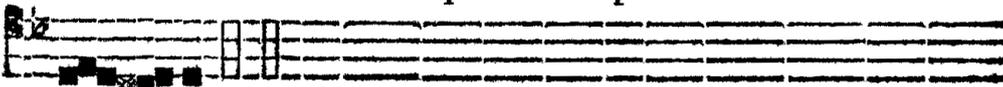
Et an-tíquum docu-mén-tum No-vo cedat rí-tu-i :  
Sa-lus, ho-nor, virtus quoquè, Sit et bene-díc-ti-o :



Præstet fides supplem-entum Sén-su- um de-féc-tu-i,  
Pro-cedénti ab utróque Compar sit laudá-ti-o,



Præstet fides supplem-entum Sén-su- um de-féc-tu-i.  
Pro-ce-dénti ab utróque Compar sit laudá-ti-o.



A- men.

## Antienne du Propre

I<sup>ER</sup> TON – MARC 11, 24

Amen, dico vobis, \* quidquid orantes petitis, credite quia accipietis, & fiet vobis.

*Amen, je vous le dis : tout ce que vous demandez par la prière, croyez que vous le recevrez, et cela sera fait pour vous.*

Prière pour la France, faux-bourdon parisien du I<sup>er</sup> ton (d'après l'édition de 1739 – texte : livret vert)

## POSTCOMMUNION

V/. Dóminus vobíscum.

R/. Et cum Spírítu tuo.

**Orémus.** – Quæsumus, omnípotens Deus : ut illíus salutáris capiámus efféctum, cujus per hæc mystéria pignus accépi-mus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

*Prions.* – Nous t'en prions, Dieu tout-puissant, puissions-nous obtenir l'effet du salut dont nous avons reçu le gage dans ces mystères. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

R/. Amen.

## ITE MISSA EST XI & BENEDICTION

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

## AU DERNIER ÉVANGILE : SVB TVVM

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

## PROCESSION DE SORTIE

Vers la mort qui vient – cantique du R. P. P. Jacques Bridaine ( 1701 † 1767) – texte de l'abbé E. Blineau

*Andante.*  
*p*

1. Vers la mort qui vient Quand je vais sans trê- ve, REFRAIN.  
Vers l'u- ni- que Bien Mon re- gard se lè- ve. J'ai l'es- rit.  
poir, ô Dieu d'a- mour, De vous voir au ciel un jour.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Vous avez promis<br>L'éternelle fête<br>A tous vos amis<br>Dans la paix parfaite.        | 2. Vous m'avez offert<br>Cet honneur insigne ;<br>Vous avez souffert<br>Pour m'en rendre digne. |
| 3. Contre les dangers<br>Que mon cœur redoute,<br>Vous me protégez<br>Dans ma longue route. | 4. Vous serez, Seigneur,<br>Mon très doux partage :<br>Infini bonheur,<br>But de mon voyage.    |



Schola Sainte Cécile  
Direction : Henri Adam de Villiers  
à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety